

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Edward Ziemnicki

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

August 16, 2026
Twentieth Sunday in Ordinary Time
Matthew 15:21-28

Does God ignore or act a bit rough with you? Jesus crosses the border into the pagan region of Tyre and Sidon, the territory long outside the covenant. There, a Canaanite woman calls out, "Have pity on me, Lord, Son of David." At first, he is silent. Then he rebuffs her. "It is not right to take the food of the children and throw it to the dogs." But the Church Fathers saw this not as an insult but as an initiation. Christ draws out of her heart a deeper faith.

She presses on. "Please, Lord, even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters." Jesus' silence and response solidify her humility and trust. She thus becomes a model for prayer for centuries of Christians. St. Augustine said she shows how sinners come to grace by moving from silence to humility to perseverance.

This woman is the Church. She is you and me. She is every soul who dares to cry out from the margins, who endures divine silence until it turns to compassion. When Jesus says, "O woman, great is your faith," it is the joyful cry of God discovering faith where the world least expects it. Even the smallest crumb of Your mercy, Lord, is enough to heal the soul. Do we have the courage to show faith like that?

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Ms. Helen Olejarz in memory of + Edward Bialoskorski.
BÓG ZAPŁAĆ. Fr. Edward

**ROZWAŻANIE EWANGELII- KU
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA
ŚWIĘTEGO**

16 sierpnia 2026
20 Niedziela Zwykła
Matuesz 15:21-28

Czy masz wrażenie, że Bóg Cię ignoruje lub traktuje nieco szorstko? Jezus przekracza granicę i wkracza na pogańskie ziemie Tyru i Sydonu– terytoria od dawna pozostające poza przymierzem. Tam pewna Kananejka woła: „Zlituj się nade mną, Panie, Synu Dawida”. Początkowo On milczy. Potem ja odprawia.: „Niedobrze jest zabierać chleb dzieciom, a rzucać go psom”. Jednak Ojcowie Kościoła nie widzieli w tym zniewagi, lecz rodzaj duchowego wtajemniczenia. Chrystus wydobywa z jej serca głębszą wiarę.

Ona nie ustępuje: „ Proszę Cię, Panie, przecież nawet psy jedzą okruchy, które spadają ze stołu ich panów”. Milczenie Jezusa i Jego odpowiedź umacniają jej pokorę oraz ufność. Staje się ona tym samym wzorem modlitwy dla pokoleń chrześcijan. Święty Augustyn zauważył, że ukazuje ona drogę grzeszników do łaski– przejście od milczenia, przez pokorę, aż po wytrwałość.

Ta kobieta to Kościół. To Ty i ja. To każda dusza, która odważa się wołać z marginesu życia i która trwa w Bożym milczeniu, aż zmieni się ono w współczucie. Gdy Jezus mówi: „ O niewiasto, wielka jest twoja wiara”, jest to radosny okrzyk Boga odkrywającego wiarę tam, gdzie świat najmniej się jej spodziewa. Nawet najmniejsza okruszyna Twojego miłosierdzia, Panie, wystarczy, by uzdrowić duszę. Czy mamy odwagę, by okazać taką wiarę?

OBRAZ SW. ANDRZEJA BOBOLI.

Został przekazany naszej parafii przez ks. Krzysztofa Korcza z Sanktuarium Sw. Andrzeja Boboli w Dudley, MA.

Po raz pierwszy w swojej historii nasza parafia przeżywa peregrynację obrazu Sw. Andrzeja Patrona Polski, orędownika w trudnych czasach, patrona jedności. Wedrówka tego obrazu jest w dalszym ciągu kontynuowane wśród naszej rodziny parafialnej. Obraz jest przekazywany w każdą niedzielę po mszy św. o godz. 8:30 lub 11:30. Rodziny lub osoby zainteresowane prosimy o kontakt z biurem parafialnym 860-522-9157 lub Panią Wandą Byndas. Zapraszamy do wspólnej modlitwy.

AUGUST 16, 2026

SUNDAY, AUGUST 16, 2026
TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall*

SATURDAY, AUGUST 22, 2026
3:00– 3:45p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, AUGUST 23, 2026
TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME

CCD PROGRAM

Registration for SS. Cyril and Methodius Religious Education classes will take place on Sunday, August 23 and August 30 in the lower church hall between 8:30 in the morning and 11:30. The first day of classes will be Saturday, September 19, 2026. There is no fee for parishioners for registration or books this year, non-parishioners do not have to pay a class fee, only pay for their books. I encourage everybody to register before the first day of school and if you have any questions, please contact; Cheryl Pietrycha at 860-977-6868.

REGISTER FOR
RELIGIOUS
EDUCATION

POLISH AMERICA DAY
Mass at Auriesville Shrine
80th Annual Polish Pilgrimage

SUNDAY, AUGUST 23, 2026

3:00 p.m.—Stations of the Cross
Confession in Polish & English
4:00 p.m.—Mass in Polish

Rev. Andrzej Baranski

Picnic to follow in the Pavilion (bring something to share!)

Our Lady of Martyrs Shrine
136 Shrine Road
Fultonville, NY 12072

Sponsored by the Polish American Congress Central New York. For more information call (315)-601-1968.

PLEASE REMEMBER TO...

PLEASE UPDATE YOUR INFORMATION

If your address, e-mail or family information has changed, your parish membership information needs to be updated and can be done by contacting the Parish Office at 860-522-9157.

16 SIERPNIA 2026

NIEDZIELA – 16 SIERPNIA 2026
DWUDZIESTA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

SOBOTA– 22 SIERPNIA 2026
3:00– 3:45p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.—Niedzielną Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 23 SIERPNIA 2026
DWUDZIESTA PIERWSZA NIEDZIELA ZWYKŁA

CCD PROGRAM

Zapisy na lekcje religii przy parafii Sw. Cyryla i Metodego odbędą się w niedzielę 23 i 30 sierpnia w dolnej sali kościoła w godzinach od 8:30 do 11:30. Zajęcia rozpoczną się w sobotę 19 września 2026. W tym roku parafianie zwolnienie są z opłat natomiast osoby spoza parafii nie będą płacić czesnego, a jedynie za podręczniki. Zachęcam wszystkich do zapisów przed rozpoczęciem zajęć lekcyjnych, w przypadku dodatkowych pytań proszę o kontakt z Cheryl Pietrycha 860-977-6868.



POLSKI DZIEŃ

Niedziela 23 sierpnia 2026
80 Doroczna Pielgrzymka do Narodowej Bazyliki w Auriesville, NY

Rozpoczęcie Nabożeństwa o 3 po południu
Drogą Krzyżową oraz Sakrament pokuty

Msza sw. w Coliseum o godz. 4
prowadzona przez ks. Andrzeja Baranskiego

Po mszy sw. piknik dla wszystkich (jedzenie we własnym zakresie)

Sponsorowane przez: Polsko– Amerykański Kongress z siedzibą w Nowym Jorku

Po informacji: (315)-601-1968.

ROSIMY PAMIETAĆ...

PROSIMY O AKTUALIZACJE INFORMACJI

Jeśli zmienił się Państwa adres, adres e-mail, lub informacja o rodzinie, należy zgłosić tę informację, aby dokonać tych zmian w naszym systemie przynależności do parafii. Dzwonić pod numer 860 –522-9157. Dziękujemy!

AUGUST 16, 2026

Saturday, August 15 Sobota 15 Sierpnia
The Assumption of the Blessed Virgin Mary
Wniebowstąpienie NMP

8:00 a.m.– za zmarłych członków 3-go Zakonu Św.
Franciszka

10:00 a.m. + Adrian Kluk i za zmarłych z rodziny Siek
od rodziny

4:00 p.m. + Julia & + Józef Komarnicki
from daughter and family

SUNDAY MASS. August 16 Niedziela 16 Sierpnia

8:30 a.m.+ Michał Drożdzał
od córki Justyny z dziećmi

10:00 a.m.– God's blessing and health for Elżbieta and
Przemysław Tuminski on their 25th
wedding anniversary *from family*

11:30 a.m.+ Anna i +Feliks Kot *od rodziny*

Monday, August 17 Poniedziałek 17 Sierpnia

7:30 a.m.+ Rozalia, +Edward Kardziejonek
from Z. Bieniek

Tuesday, August 18 Wtorek 18 Sierpnia

7:30 a.m.– dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o
Boże błogosławieństwo i łaski potrzebne dla
siostry Jadwigi *od rodziny*

Wednesday, August 19 Środa 19 Sierpnia

St. John Eudesa, Priest/ S. Jana Eudesa, kapłana
7:30 a.m.+ Mark Wojniło *from sister*

Thursday, August 20 Czwartek 20 Sierpnia

St. Bernard, Abbot and Doctor of the Church
S. Bernarda , opata i doktora Kościoła

7:30 a.m.+ Jan, +Jadwiga, +Jola, +Mieczysław
Borajkiewicz *do F. Skiba*

Friday, August 21 Piątek 21 Sierpnia

St. Pius, X, Pope/ S. Piusa X, Papieża
7:30 a.m.+ Francis Mizerek *from family*

Saturday, August 22 Sobota 22 Sierpnia

The Queenship of the Blessed Virgin Mary
NMP Królowej

8:00 a.m.+ Stanisław, +Rozalia Samsel i za zmarłych z
rodziny *od wnuczek*

4:00 p.m. + Helena & +Feliks Rodowicz, + Stanisława,
+ Aleksander, + Czesław Lis *from family*

NEXT SUNDAY MASS Aug.23 Niedziela 23 Sierp.

8:30 a.m.+ Barbara Asetta *od mamy i brata*

10:00 a.m.+ Marian, +Adrian Kluk and dec'd
members of Kluk and Owanek families
from family

11:30 a.m.+ Marek Skonieczny *od żony i dzieci*

16 SIERPNIA 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

August 9, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ 5,763.00

Second collection.... \$ 1,410.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Summer Repairs

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojniło, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE

ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+Romuald Radziszewski

+Stanisław Moskalik

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia” Św. Jan Paweł II

DEAR PARISHIONERS!!!

On Sunday, September 13, 2026 our parish will host the Annual Dożynki at 11:30 Mass. Like every year, after the Mass there will be a lunch/ refreshments for the parishioners in the lower church hall. We ask everyone for help in preparing this important parish event. Please contact Mrs. Jola Koza (860-841-7556) who coordinates the whole event.

We ask all parishioners to be involved in this important parish event by making homemade (or purchased) meals, helping organize and serving foods, cleaning before or/ and after Dożynki. Thank you very much!

PRACTICING CATHOLIC - RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY MOMENTS**The Challenge of Stewardship**

Every day we are called by Christ to respond in some way. The more practice we have at giving of ourselves freely and living in His presence, the easier it is to discern that call. Once we hear the call, the choice is ours: will we respond with yes or no? We could say that we are not required to say yes because God has given us free will. However, our response speaks much to where we are in our maturity of faith. When we were children, the word "no" used to be one of our favorites. If we continue to say that as we get older, well, that says something about where we are in our walk with the Lord. If we truly are disciples of Jesus Christ and are serious about growing in our faith, we will say "yes." We are not required to say yes, but we say yes because that is who we have become.

This is the challenge of a stewardship way of life. Have we matured enough to say yes when God calls, regardless of how much our answer may cost us? What matters more to us: what it will cost us or our relationship with Jesus? Some days we will easily be able to say yes. The grace and love he gives us will be plenty to see us through whatever situation in which we find ourselves. However, we are imperfect beings and there will be days when we are more into ourselves than him. It is on those days that we find ourselves at a true crossroads of a challenge. The choice is always ours. Hopefully, our faith will be strong enough. His call is never for his own sake. He calls us because the world he created and the Church he instituted need us. They wait just as he does for our response.

DRODZY PARAFIANIE !!!

W niedzielę 13 września 2026 r. w naszej parafii odbędą się „Doroczne Dożynki „ Uroczysta Msza św. o godz. 11:30. Jak co roku po mszy św. odbędzie się wspólny obiad/ poczęstunek w dolnej sali kościoła dla wszystkich parafian. Tradycyjnie prosimy wszystkich o pomoc w przygotowaniu tego ważnego wydarzenia parafialnego. Oobą koordynującą całe wydarzenie jest Pani Jola Koza (860-841-7556).

Prosimy wszystkich parafian o zaangażowanie się w to wspólne parafialne świętowanie poprzez przygotowanie domowych potraw, pomoc w organizowaniu i serwowaniu posiłków, sprzątanie przed i po Dożynkach. Dania mogą być przygotowane w domu lub zakupione. Dziękujemy bardzo!

PRAKTYKUJĄCY KATOLICK-JAK ROZPOZNAC BOGA W CODZIENNYM ŻYCIU

Wyzwanie życia w duchu odpowiedzialnego szafarstwa. Każdego dnia Chrystus wzywa nas, byśmy w jakiś sposób zareagowali. Im częściej praktykujemy bezinteresowne dawanie siebie i życie w Jego obecności, tym łatwiej jest nam rozpoznać to wezwanie. Gdy już je usłyszymy, wybór należy do nas: odpowiem „tak” czy „nie”? Można by rzec, że nie jesteśmy zobligowani do powiedzenia „tak”, ponieważ Bóg obdarzył nas wolną wolą. Jednak nasza odpowiedź wiele mówi o dojrzałości naszej wiary. Gdy byliśmy dziećmi, słowo „nie” należy do naszych ulubionych. Jeśli w dorosłym życiu nadal je wypowiadamy, świadczy to o stanie naszej duchowej wędrówki z Panem. Jeśli naprawdę jesteśmy uczniami Jezusa Chrystusa i poważnie traktujemy wzrost w wierze, powiemy „tak”. Nie musimy tego robić, ale mówimy „tak”, ponieważ tacy właśnie się staliśmy.

Na tym właśnie polega wyzwanie życia w duchu odpowiedzialnego szafarstwa. Czy dojrzelismy już na tyle, by powiedzieć „tak”, gdy Bóg nas wzywa— bez względu na to, jak wiele może nas to kosztować? Co jest dla nas ważniejsze: cena, jaką przyjdzie nam zapłacić, czy nasza relacja z Jezusem? Bywają dni, w których z łatwością powiemy „tak”. Łaska i miłość, którymi nas obdarza, wystarczy, byśmy przetrwali każdą sytuację, w jakiej się znajdziemy. Jesteśmy jednak istotami niedoskonałymi i zdarzają się dni, w których bardziej będziemy skupieni na sobie niż na Nim. To właśnie w takich chwilach stajemy przed prawdziwym wyzwaniem i musimy dokonać wyboru. Wybór zawsze należy do nas. Oby nasza wiara okazała się wystarczająco silna. Jego wezwanie nigdy nie służy Jego własnemu celom. Wzywa nas, ponieważ świat, który stworzył, oraz Kościół, który ustanowił, nas potrzebują. Czekają one— tak jak On sam— na naszą odpowiedź.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL
OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

**Roly Poly
BAKERY**



587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

**Support Our
Advertisers!**

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford

246-1413

Pre-Arrangement
Counseling



Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your
organization
need a
newsletter?

We'll cover the
printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Advertise in Our Church Bulletin!

Contact Kate Roux

kroux@4LPi.com
(800) 950-9952 x8737



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpk, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized
Provider | SafeStreets

833-287-3502



NEW HAUS GROUP
MADE THE RIGHT MOVE
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR



860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com



Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz

PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598

mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku



Accepting New Patients

- Implants
- Root Canals
- Crowns
- Fillings
- Cleanings
- Implants
- Leczenie Kanałowe
- Koronki
- Wypełnienia Zębów
- Czyśczenia

Wethersfield



D'Esopo
Funeral Chapel

East Hartford

Dedicated to families since 1905

860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As
\$19⁹⁵ /mo.

- ✓ Ambulance ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 *md-medalert.com



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001



Mówię
po polsku



**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**



Cecilia Francis, Manager
860.881.1704

Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108



WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4lp.com/careers



**Never
miss our
bulletin!**

Get this bulletin
delivered straight
to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lp.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711